

Утраченная надпись 1530 г. о строительстве кремля в Коломне: Опыт реконструкции содержания

А.Г. Авдеев

В предлагаемой статье речь пойдет об опыте восстановления утраченной строительной надписи на Ивановской башне Коломенского кремля¹. У этой надписи странная судьба: наверное, нет ни одной публикации по истории Коломны, где бы не упоминалась содержащаяся в ней дата построения Коломенского кремля, однако в качестве первоисточника надпись не упоминается. Надпись, как можно судить по гравюре М.Ф. Казакова (1778 г.) с изображением Ивановской башни Коломенского кремля², была размещена на двух белокаменных плитах над воротами по правую и левую стороны от киота с иконой. Левая надпись имела 5 строк, правая — 3 строки.

Строительство кирпичного кремля (названного в строительной надписи «городом») имело важное стратегическое значение, на что указывал еще Г.-Ф. Миллер³. Коломна, игравшая ключевую роль на подступах к Москве, была сожжена летом 1521 г. во время совместного похода крымских и казанских татар на Русь. Тогда взятие Коломны позволило крымскому хану Мухаммед-Гирею соединиться с войском казанского хана Саип-Гирея, опустошившего к тому времени владимирские и нижегородские пределы, вплотную подойти к южным окраинам Москвы и разграбить их. Все это делало укрепление обороноспособности Коломны насущной необходимостью. С другой стороны, Коломна играла роль опорного пункта во время походов Василия III

на Казань, и строительство новой крепости было завершено в разгар очередного казанского похода, состоявшегося летом 1530 г.

Строительство новой крепости, являвшейся «если не копией, то талантливим подражанием Московскому Кремлю»⁴, входило в план создания системы мощных крепостей на южных подступах к Москве. Помимо Коломны, в нее вошли кремли в Нижнем Новгороде (сооружен в 1500-1511 гг.), Туле (1514-1520) и Зарайске (1528-1531). Коломенский кремль был самой мощной крепостью к югу от Москвы. Он насчитывал 17 башен, толщина крепостных стен достигала 3-4,5 м при высоте 18-21 м, периметр равнялся 1938 м, а площадь — 24 гектара, что вполне сопоставимо с аналогичными показателями Московского Кремля: количество башен — 19, длина стен — 2235 м, площадь — 28 гектаров⁵. И эта схожесть двух каменных крепостей вполне осознавалась на Руси. «А город каменной, что Московский Кремль», — писал о Коломне в 1623 г. купец Федор Котов⁶.

Ивановская башня (рис. 1) была разобрана в начале XIX в.; тогда же, очевидно, была утрачена и надпись. Текст надписи, однако, был сохранен М.Ф. Казаковым в подписи к гравюре с изображением башни и гласил:

Городъ Коломна во первыхъ начать строениемъ въ 7033^{мъ} году
Маія въ 25-й день, повелѣниемъ Благовѣрнаго Государя и великаго князя
Василія Иоанновича, самодержца всея Россіи : а совѣршенъ въ “7038”^{мъ}
году Августа въ 15 день.

Л.М. Максимович и авторы Географического словаря⁷ излагают содержание надписи несколько иначе:

⁴ *Сергеева-Козина Т.* Коломенский кремль... С. 151; *Ефремов Г., Кузнецов Д.* Коломна. М., 1977. С. 27.

⁵ *Кузовкин А.И.* Коломенский Кремль. Коломна, 2003. С. 4.

⁶ Хожение купца Федора Котова в Персию. Публ. Н.А. Кузнецовой. М., 1958. С. 25.

⁷ *Максимович Л.М.* Новый и полный географический словарь Российского государства, или Лексикон, описующий азбучным порядком, географически, топографически, гидрографически, физически, исторически, политически, хронологически, генеалогически и геральдически, наместничества, области и уезды; города, крепости, редуты, форпосты, остроги, ясажные зимовья, станицы, местечки, села, погосты, ямы и слободы; соборы, церкви и монастыри; рудные и другие заводы и фабрики; реки, озера и моря; острова и горы; прежние и новые иностранные поселения; обитателей как природных Российских, так и других народов, и прочие достопамятные места обширной Империи Российской в нынешнем ее состоянии, в царствование Императрицы Екатерины Великия новоустроенном, с объяснением и тех мест, которые в прежние войны и прошедшую Турецкую; а некоторые

¹ Сердечно благодарю М.Б. Чернышева за указание на эту надпись, а также за любезное разрешение ознакомиться с фотокопией гравюры М.Ф. Казакова и помощь в интерпретации надписи.

² Публ. гравюры: *Сергеева-Козина Т.* Коломенский кремль (Опыт реконструкции) // АН. Т. 2. М., 1952. С. 150. Рис. 27 (без подписи под гравюрой). Серия гравюр М.Ф. Казакова с изображениями башен Коломенского кремля хранится в ГРМ.

³ *Миллер Г.-Ф.* Сочинения по истории России. Избранное. М., 1996. С. 236.

Коломенская крепость застроена по повелѣнію Благовѣрнаго Государя и великаго князя Василя Іоанновича всея Россіи въ 7033 Маія въ 23-й день, а совѣршена въ 7038 году Августа въ 15 день.

Текстологический комментарий: 7033) у Л.М. Максимовича добавлено «а отъ Рождества Христова 1525. (7033) 1525 – Географический... 23-й день) въ 23 – Географический... 7038) 1530 – Л.М. Максимович. 7038 (1530) – Географический...

Содержание надписи было хорошо известно историкам последней трети XVIII – начала XIX вв. В частности, Л.И. Бакмайстер считал ее свидетельством о времени основания Коломны⁸. Г.-Ф. Миллер, видимо, знакомый с содержанием надписи визуально (в 1778 г. он побывал в Коломне), но не ссылающийся на ее существование, решительно возражал против такого понимания надписи: «Оное событие в наше время ложное толкование получило, будто бы именно тогда заложен был город Коломна... Виною сему недоразумению послужило двойное значение слова “город”». Желая знать возраст города, получают ответ о возрасте каменной крепости⁹. Примечательно, что в рукописи отчета о поездке в Коломну Г.-Ф. Миллер зачеркнул фразу, прямо свидетельствующую о его знакомстве с надписью: «она воздвигнута в августе 1530 г.»¹⁰. Свидетельством о времени строительства каменного кремля в Коломне ее считал Л.М. Максимович¹¹.

На гравюре хорошо видно, что на башне находились две надписи – справа и слева от киота (рис. 1, 2). Тем не менее, публикаторы последней трети XVIII – начала XIX вв. воспроизводили текст только

прежде того и от Персии храбростию Российскою или обладаемы были, или и ныне находятся еще во владении; также и тех, которые в преславное настоящее Царствование с Белоруссиею и полуостровом Крымом к Россіи присоединены; из достопамятных и достоверных древних и новых источников собранный. Ч. II. 3-К. М., 1788. Ч. II. С. 289; Географический словарь Россійскаго государства, сочиненный в настоящем онаго виде. [Сост. Л.М. Максимович, А. Щекатов]. Ч. 3. К-М. М., 1804. Стб. 676-677.

⁸ *Бакмайстер Л.И.* Топографические известия, служащие для полного географического описания Россійской имперіи. Т. 1. Ч. 1. Московскои губернии Московская провинція. СПб., 1771. С. 56.

⁹ *Миллер Г.-Ф.* Сочинения... С. 236.

¹⁰ *Миллер Г.-Ф.* Сочинения... С. 236. Прим. *.

¹¹ *Максимович Л.М.* Новый и полный географический словарь... С. 288; Географический словарь... Ч. 3. Стб. 676-677.

левой надписи. Ни один из них не передал содержания правой надписи, очевидно, в 70-е гг. XVIII в. практически не читавшейся. Из них М.Ф. Казаков был единственным, кто скопировал текст левой надписи в полном объеме. В частности, только в его копии помещена фраза «во первыхъ», а в титулатуре Василя III – слово «самодержца». И все же, сравнивая копию М.Ф. Казакова с сохранившимися строительными надписями XVI-XVII вв., можно отметить, что она является не точным списком с надписи, а, скорее, ее пересказом. Так, датирующая формула «въ 7033” мѣ году» целиком принадлежит М.Ф. Казакову: термин «год» в летописных статьях и строительных надписях отдельно не употреблялся. Датирующие формулы строились стандартно: «лѣта N го» или «въ лѣто N го». Последние две буквы относились к окончанию цифрового обозначения года, которые первые публикаторы надписей нередко принимали за слово «год». В XVII в. в надписях нередко применялась датирующая формула «лѣта N года» или «въ лѣто N года». И все же М.Ф. Казаков безупречно сохранил древнюю терминологию: термин «городъ», начиная с XIII в. в письменных памятниках употреблялся в значении «крепостная стена», «крепость»¹².

Утрата надписи не дает возможности провести ее палеографического анализа, который мог бы сыграть в данном случае решающую роль для определения времени ее создания.

Как показывают результаты археологических раскопок, Ивановские ворота существовали в XIV в., когда укрепления Коломенского кремля еще были деревянными. По мнению А.Б. Мазурова, название они получили по находившейся рядом церкви апостола Иоанна Богослова¹³.

В литературе бытует мнение, что после строительства каменных укреплений парадными воротами Коломенского кремля являлись Пятницкие (Спасские), откуда открывалась дорога на Владимир и Каширу¹⁴. Однако эта точка зрения обязана возникновением современному состоянию крепости и, в первую очередь, утратой Ивановских ворот. Необходимо признать, что именно последним принадлежала роль

¹² СлРЯ XI-XVII вв. Вып. 4. М., 1977. С. 90. s.v.

¹³ *Мазуров А.Б.* Средневековая Коломна в XIV – первой трети XVI вв. Комплексное исследование региональных аспектов становления единого Русского государства. М., 2001. С. 414.

¹⁴ *Кузовкин А.И.* Коломенский Кремль... С. 5.

парадного въезда, точно так же, как и Спасской башне Московского Кремля, бывшей парадным въездом в резиденцию главы государства. Прежде всего, к Ивановским воротам, с которых, подчеркнем, началось строительство Коломенского кремля, подходили дороги на Москву, Зарайск, Рязань и Каширу¹⁵. В системе укреплений Коломенского кремля эта башня была наиболее массивной: высота — 35 метров, длина — 21 метр, ширина — 15 метров (Пятницкие ворота, для сравнения, имели высоту 29 метров, длину 23 метра и ширину 13 метров)¹⁶. Более того, Ивановская башня являлась своеобразной репликой Спасской башни Московского Кремля. Как и ее предшественница, она была двухъярусной с отводной стрельней. Окончание строительства обеих башен было отмечено строительными надписями. Спасскую башню украсили белокаменные скульптуры, Ивановские ворота — белокаменный рельеф, возможно, итальянской работы, с изображениями в рост Богоматери с Младенцем и Иоанна Богослова (рис. 3)¹⁷. На парадный характер ворот указывают и письменные источники: через них в кремль входили крестные ходы и вносились важнейшие святыни¹⁸.

Дата установки плиты со строительной надписью на Ивановских воротах определяется днем закладки крепости. В копии М.Ф. Казакова днем ее закладки названо 25 мая, у Л.М. Максимовича — 21 мая, в Географическом словаре... — 23 мая. В переводе на древнерусскую буквенную цифирь эти даты будут, соответственно, читаться как ѿѿ, ѿѿ и ѿѿ. Эти различия, очевидно, обусловлены как большой высотой, на которой находилась надпись, так и, видимо, поврежденностью ее шрифта. Как кажется, наиболее соответствующей действительности будет отнесение закладки крепостных стен к 25 мая. В этот день Православная Церковь вспоминает третье обречение главы св. Иоанна Предтечи, что находит прямое подтверждение в

названии башни, на которой была установлена плита. Следовательно, с этой башни и началось строительство новой крепости, что и подтверждалось установкой на ней плиты со строительной надписью. Освящение же Коломенского кремля состоялось 15 августа, в день Успения Пресвятой Богородицы, что совпадает с престольным праздником кафедрального собора Коломны, возведенного в белом камне в княжение Дмитрия Донского. Тем не менее, определение времени изготовления надписи целиком зависит от содержания утраченной правой части.

Надпись, помещенная на Ивановских воротах, структурно следовала расположению строительных надписей 1491 г. на Спасской башне Московского Кремля¹⁹, и вполне может принадлежать времени Василия III, который, подобно своему отцу, выступил строителем новой крепости. По рисунку М.Ф. Казакова (рис. 2), который обладает высокой степенью точности передачи деталей, так как архитектор использовал камеру обскура, можно установить, что в обеих надписях насчитывалось 8 строк. Вполне вероятно, что публикаторы (в их числе и сам М.Ф. Казаков) передавали ее содержание в очень сильном сокращении. Одним словом, неясно, передали ли они «большое титло» Василия III, или же довольствовались «малым». По аналогии с надписями 1491 г. на Спасской башне можно предположить, что в надписи на Ивановской башне Коломенского кремля, построенного по инициативе главы государства, могло быть передано «большое титло» последнего. По состоянию на 1523 г. Сигизмунд Герберштейн передает его в таком виде: «Великий господин Василий, Божьей милостью царь и господин всей Руссии и великий князь Владимирский, Московский, Новгородский, Псковский, Смоленский, Тверской, Югорский, Пермский, Вятский, Булгарский и проч.; господин и великий князь Новгорода Низовские земли и Черниговский, рязанский, Волоцкий, Ржевский, Бельский, Ростовский, Ярославский, Белозерский, Удорский, Обдорский, Кондинский и проч.»²⁰. В надписи на Ивановской башне Коломенского кремля «большое титло» могло быть дано примерно в том виде, что и на колоколе 1518 г. работы мастера Николая Оберакера: «Повелением

¹⁵ Мазуров А.Б. Средневековая Коломна... С. 414.

¹⁶ Кузовкин А.И. Коломенский Кремль... 2003. С. 5-6.

¹⁷ Описание рельефа: Мазуров А.Б. Начало археологического изучения Коломны // Вестник КГПИ. № 1 (2). Коломна, 2007. С. 132. Публикация рельефа: (Кузовкин А.И. Коломенский Кремль... с. 4). Фрагменты белокаменного рельефа, некогда украшавшего Ивановскую башню, были обнаружены во время реставрационных работ С.П. Орловским в 70-е гг. XX в. Устное сообщение М.Б. Чернышева, которому приношу искреннюю благодарность.

¹⁸ Сказание о перенесении образа св. Николая из Корсуня в г. Зарайск в 1225 г. Изд. свящ. И. Добролюбов. М., 1891. С. 23-24.

¹⁹ См.: Авдеев А.Г. Титулатура Ивана III в латинской и русской надписях на Спасской башне Московского Кремля // Вопросы эпиграфики. Вып. 1. М., 2006. С. 26-25.

²⁰ Герберштейн С. Записки о Московии. М., 1988. С. 74.

благоверного и христоролюбиваго Василия, Божьей милостию Государя всея Руси и великого князя Владимирскаго и Московскаго и Новгородскаго и Псковскаго и Смоленскаго и Тверскаго и Югорскаго и Пермскаго и Вяцкаго и Болгарскаго и иных»²¹. Этот титул вполне мог занимать 5 строк левой надписи — столько же, сколько строк занимают дата строительства и титул Ивана III в надписи на Спасской башне.

Таким образом, если наши предположения верны, в полном виде левая надпись могла читаться следующим образом²²:

Городъ Коломна во первыхъ начать строеніемъ <въ> <лѣта> 7033 <мѣ> го<ду> мая въ 25-й день, повелѣніемъ {Василія Иоанновича} (Божией милостию) Благовернаго (и христоролюбиваго) Государя (и) {самодержца всея Р<у>ссіи} и великаго князя (Владимирскаго и Московскаго и Новгородскаго и Псковскаго и Смоленскаго и Тверскаго и Югорскаго и Пермскаго и Вяцкаго и Болгарскаго и иных).

Датирующую формулу, имеющуюся в списке М.Ф. Казакова, исправляем на принятую в строительных надписях XVI-XVII вв. формулу «лѣта 7033 го».

Тем не менее, в предложенной реконструкции содержания правой надписи есть ряд слабых мест. Прежде всего, наиболее достоверной реконструкцией является та, которая допускает наименьшее «насилие» над надписью, а списки надписи, приводимые историками XVIII в., практически идентичны, и факт пропуска «большого титла» государя во всех списках с надписи маловероятен. Далее. «Большие титла» Ивана III и Ивана Грозного помещены в строительных надписях на зданиях в Московском Кремле, где их могли видеть иностранцы, то есть там, где надписи могли играть роль своеобразных дипломатических документов. Смысл же помещения полного титула Василия III в надписи на Ивановской башне Коломенского кремля неясен: сложившаяся к этому времени традиция требовала помещения «малого титла» там, где этого не требовал дипломатический этикет. Так, в строительной надписи 1515/16

²¹ Кавельмахер В.В., Чернышев М.Б. Николай Иванович Оберкер — выдающийся немецкий литейщик, артиллерист и архитектор на русской службе в 1510-е — 1530-е годы (К вопросу об авторе «трех стрельниц» Московского Кремля) // ГИКЗМК. Материалы и исследования. Вып. XV. М., 2003. С. 117-118.

²² Восстановление утраченных частей текста помещаем в (квадратные скобки). Исправленное чтение помещается в <ломаные скобки>. Перенос частей текста отмечен {фигурными скобками}.

г. над порталом Спасского собора Спасо-Преображенского монастыря в Ярославле²³ и в ближайших по времени к коломенской строительных надписях 1533 г. из Ферапонтова монастыря²⁴ и из церкви Благовещения в с. Серединском Боровского р-на Калужской обл.²⁵ Василий III не имеет титула самодержца всея Руси, а назван «благоверным великим князем всея Руси». Следовательно, от реконструкции «большого титла» в правой части надписи необходимо отказаться. Так что тот факт, что титул Василия III, был передан М.Ф. Казаковым полностью, не вызывает сомнений и дает полные основания для отнесения надписи к 1530 г.

Впервые в строительных надписях Руси титул «самодержец» зафиксирован в русской надписи на Спасской башне 1491 г. и — после длительного перерыва — вновь появился в надписи 1561 г. о строительстве московского собора Покрова, что на Рву, возведенном Иваном Грозным, к тому времени — после взятия Казани — уже носившим царский титул²⁶. С этого времени термин «самодержец» употреблялся в царской титулатуре систематически. Показательно, что при этом в коломенской надписи отсутствует титул «царь», хотя о принятии Василием III «императорского», то есть царского, титула сообщает Сигизмунд Герберштейн²⁷. Впрочем, Василий III пользовался царским титулом избирательно и осторожно, так как этот титул был признан далеко не всеми иностранными государями. В отношениях со Швецией титул «царь и государь» систематически — с 1482 г. — употреблялся еще Иваном III.

²³ Последняя по времени публикация: Яганов А.В., Рузаева Е.И. вопросу об истории Спасского собора Спасо-Преображенского монастыря в Ярославле // Археология: История и перспективы. Вторая межрегиональная конференция. Сборник статей. Ярославль, 2006. С. 384.

²⁴ Бриллиантов И. Ферапонтов Белозерский ныне упраздненный монастырь, место заточения патриарха Никона. К 500-летию со времени его основания. 1398-1898. СПб., 1899. (репринт: М., 2001). С. 71. Прим. 1.

²⁵ Надпись найдена и расшифрована в 1986 г. В.В. Кавельмахером и в настоящее время готовится к публикации автором этих строк и А.В. Ягановым.

²⁶ Изд.: Яковлев И. О дате окончания строительства Покровского собора // Ежегодник ГИМ. 1961. М., 1962. С. 116-117; Филатов В.В. Внутренний декор Покровского столпа // Древнерусское искусство. Зарубежные связи. М., 1975. С. 355, 357, 359; Юрганов А.Л. Отражение политической борьбы в памятнике архитектуры // Проблемы отечественной и всеобщей истории. Вып. 10. Генезис и развитие феодализма в России. Проблемы идеологии и культуры. Л., 1987. С. 179.

²⁷ Герберштейн С. Записки о Московии... С. 74.

При Василии III этот титул едва ли не впервые появился на золотой печати, привешенной к мирному договору с Данией, заключенному в 1516 г.²⁸ Полный титул Василия III «великий государь... Божьей милостью царь и государь всея Руси и великий князь» впервые был произнесен во время дипломатических переговоров с посланцами императора Священной Римской империи 12 ноября 1517 г.²⁹ и использован в послании к папе Клименту VII в декабре 1526 г.³⁰

Что же касается названия государства «Россия», то в надписях оно впервые появляется в соседстве с более древним названием «Руссия» в надписи под куполом колокольни Ивана Великого. Затем название «Россия» появляется в надписях рубежа 50-60-х гг. XVII в., очевидно, после присоединения Украины и Белоруссии, однако постоянная замена слова «Руссия» на «Россия» в копиях надписей, сделанных в XVIII-XIX вв., типична.

Однако не исключено, что коломенская надпись могла быть изготовлена в более позднее время, когда идея непрерывности и преемственности самодержавной власти уже воспринималась в порядке вещей. Тем более, что в предложенной реконструкции остается неясной формула «во первыхъ», сохраненная М.Ф. Казаковым. Если Василий III строил Коломенский кремль «во первыхъ», то, очевидно, какие-то строительные работы велись «во вторыхъ». На мой взгляд, эта формула является ключевой для реконструкции содержания обеих надписей и — в первую очередь — правой.

Известно, что в 60-е гг. XVII в. в Коломенском кремле велись крупные восстановительные работы³¹. Очевидно, сведения о них могли быть отражены в правой строительной надписи.

В таком случае одним из возможных представляется отнесение обеих надписей к этому времени, а их содержание реконструировать следующим образом:

²⁸ *Линд Дж.* Большая государственная печать Ивана IV и использованные в ней некоторые геральдические символы времен Ливонской войны // АРИ. Вып. 5. М., 1994. С. 207-208. Прим. 11.

²⁹ ПДС. Т. I. СПб., 1851. Стб. 290.

³⁰ Неопубликованные русские грамоты из Ватиканского архива. Публ. Ю.П. Глушаковой // ВИ. 1974. № 6. С. 128

³¹ ПАМО. Вып. 3. М., 1999. С. 10.

Левая надпись	Правая надпись
<p>Городъ Коломна во первыхъ начать строениемъ <въ> <лѣта> 7033 <мѣ> го<ду> Маія въ 25-й день, повелѣниемъ Благовѣрнаго Государя и великаго кня- зя Василя Иоанновича, самодержца всея Россіи, а совѣршенъ въ 7038 мѣ году Августа въ 15 день</p>	<p>[и паки возобновлен в лето 717... повелением Великаго Государя Царя и Великаго Князя Алек- сия Михайловича всея Великия и Малыя и Бе- лыя России Самодержца]</p>

За основу реконструкции правой надписи взят малый титул Алексея Михайловича, обычно встречавшийся в строительных надписях Москвы 60-х гг. XVII в. Предложенный текст предполагает минимальное «насилие» над списком М.Ф. Казакова, не требуя включения в него «большого» титула Василия III, не отмеченного ни у автора списка, ни у Л.М. Максимова, ни связанной с этим перестановки отдельных фраз в списке.

Тем не менее, от предложенного варианта реконструкции необходимо отказаться: Коломенский кремль неоднократно реставрировался в течение всего XVII в., при этом кардинальных перестроек, долженствовавших быть удостоенными строительной надписи, не велось. Сама Ивановская башня, судя по рисунку М.Ф. Казакова, еще в 70-е гг. XVIII в. была достаточно крепкой и имела лишь несколько трещин. Отсюда можно заключить, что фраза «во первыхъ», скорее всего, отмечала начало строительных работ. В Словаре русского языка XI-XVII вв. слово «первый», в частности, зафиксировано в значении «начальный в каком-либо ряду»³², так что данная фраза вполне могла относиться к Ивановской башне, с которой и началось строительство остальных башен Коломенского кремля.

Для восстановления правой надписи необходимо отметить, что после имени и титула Василия III в копии М.Ф. Казакова стоит двоеточие, которое, вероятно, обозначало границу в тексте между двумя плитами. Но при таком раскладе вторая часть надписи, содержащая дату окончания строительства, слишком мала, чтобы уместиться в оставшиеся 3 строки. Можно предположить, что в окончании надписи, в котором, как в надписи на Спасской башне, содержалось

³² СЛРЯ XI-XVII вв. Вып. 14. М., 1988. С. 207. s.v.

указание на год правления Василия III, которое М.Ф. Казаков не скопировал. Однако и в этом случае объем дополнений также оказывается слишком мал, чтобы заполнить три строки правой строки. Между тем, у Г.-Ф. Миллера в списке коломенских архиереев есть очень важное указание, возможно, почерпнутое им из изучаемой надписи. Помещая в списке под 1525 г. епископа Вассиана, историк отмечает, что при нем «была возведена каменная крепость»³³. Этот факт он мог вычитать только из надписи, что дает основания внести в качестве дополнения традиционную для строительных надписей датирующую формулу «а священа бысть при епископе Коломны владыке Вассиане». Формула «священа бысть» встречается в ближайшей по времени к коломенской надписи надписи 1534 г. о сооружении Благовещенской церкви в Ферапонтовом монастыре³⁴; формула же «при епископе Коломны владыке Вассиане» приведена по аналогии из надписи 1551/1552 г. о строительстве Успенского собора Брусенского монастыря в Коломенском кремле³⁵.

Таким образом, левая надпись могла читаться следующим образом: а совършена въ <лѣто> 7038 го<ду> Августа въ 15 день (и священа бысть при епископе Коломны владыке Вассиане)

Датирующую формулу, имеющуюся в списке М.Ф. Казакова, исправляем на принятую в строительных надписях XVI-XVII вв. формулу «въ <лѣто> 7038 го<ду>».

Подобное разделение соответствует структуре надписей на Спасской башне Московского Кремля: латинская надпись над въездом в башню со стороны Красной площади отмечает дату начала строительства башни, а древнерусская надпись с внутренней стороны башни — дату окончания.

Однако к настоящему времени не выявлено ни одной строительной надписи эпохи Василия III, сделанной от лица главы государства, и неизвестно, могли ли тогда включаться в датирующую формулу надписи времени его правления имена церковных иерархов. В надписях на Спасской башне Московского Кремля таких формул нет. Однако уже упоми-

³³ Миллер Г.-Ф. Сочинения... С. 237.

³⁴ Бриллиантов И. Ферапонтов Белозерский... С. 71. Прим. 1.

³⁵ Изд.: Максимович Л.М. Новый и полный географический словарь... С. 289; Булич О.В. Коломна. Пути исторического развития города. Общий очерк. М., 1928. С. 32; Гириберг В.Б. Материалы... С. 53. № 117; Баталов А.Л. Московское каменное зодчество конца XVI в. М., 1996. С. 374. Прим. 34.

навшаяся строительная надпись 1534 г. из Ферапонтова монастыря действительно содержит имя Ростовского епископа Кирилла, при этом храм, о строительстве которого она сообщает, был построен не по инициативе главы государства (его имя здесь входит в датирующую формулу), а по инициативе ферапонтовского игумена Ферапонта³⁶. Видимо, данная надпись свидетельствует о том, что подобные формулы за пределами Москвы уже начали включаться в строительные надписи.

Таким образом, надпись на Ивановских воротах Коломенского кремля могла действительно относиться ко времени Василия III и — с учетом предложенных исправлений и конъектур — ее реконструкция может быть следующей:

Левая надпись	Правая надпись
Городъ Коломна во первыхъ начать строениемъ лѣта 7033 го Маія въ 25-й день, повелѣниемъ Благовѣрнаго Государя и великаго князя Василя Иоанновича, самодержца всея Россіи	а совършена въ лѣто 7038 го Августа въ 15 день [и священа бысть при епископе Коломны владыке Вассиане]

Summary

A. G. Avdeev

Lost inscription of 1530 on the building of the Kolomna Kremlin: An attempt of the contents reconstruction

The article presents an attempt of reconstructing a lost inscription of 1530 about the building of the Kolomna Kremlin, carved on two white-stone slabs over the Ivanovskaya gate tower. The arguments for the reconstruction are the copy of the inscription, saved by M. Kazakov as the cut-line for the engraving representing the tower and the testimonies of the historians of the end of the 18th century, who have seen the text of the inscription.

³⁶ Бриллиантов И. Ферапонтов Белозерский... С. 71. Прим. 1.